



# 西澳“我需要傳譯員”卡 社區信息



若您使用英語交流有困難，此卡會告知政府部門您需要傳譯員。

如何使用此卡？

用英文將您說或使用的語種寫在卡的正面。如果您說或使用的語言超過一種，將其他語言按照最強到最弱的順序寫在卡片上。如果需要可以請提供此卡的人幫助您。

在使用政府服務時若您需要傳譯員的幫助，就向相關人員顯示此卡片。他們將試著去安排您語種的傳譯員（到場或通過電話傳譯）。

若無法約到您第一語言的傳譯員，工作人員將試著找一位使用您第二或第三語言的傳譯員。

誰能獲得傳譯員卡？

在使用政府服務時，任何用英語交流需要幫助的人都可獲得此卡。

此卡收費多少？

此卡免費。如果弄丟了，您可以免費得到一張新卡。

何處可以領取此卡？

在移民資源中心、多元文化社區服務機構、一些公立醫院、設有英語強化中心（Intensive English Centres）的學校、部分當地政府、西澳聾人協會（WA Deaf Society）、金伯麗傳譯服務（Kimberley Interpreting Service）及土著語言中心（Aboriginal Language Centres）都可以領取此卡。

**此卡我可以使用多久？**

只要您還需要傳譯員的幫助來獲得政府服務，您就可以使用此卡。它沒有過期日。

**其他人可以使用我的卡嗎？**

任何說或使用您語言的人，包括家人都可以使用您的卡。

**如果沒有卡，我能請傳譯員嗎？**

可以。即使沒有此卡您還是可以在政府部門要求傳譯員。

**我需要付錢給傳譯員嗎？**

不用。如果您有資格使用政府的服務，政府部門將支付傳譯員費用。

**我能要求男或女傳譯員嗎？**

您可能可以要求男或女傳譯員，但是，這將取決於部門政策、具體情況及傳譯員是否能夠約到。

**我能否讓家人或朋友來傳譯？**

這種方式我們並不推崇，除非只是交流基本信息或在特別情況下。每個政府部門都會根據交流的目的決定是否一定、應該或可能需要使用勝任的傳譯員。

朋友或家人可能會受到情感牽扯，也可能缺乏必要的技能與公正。

不應該讓任何未滿 18 歲的人來傳譯。

**我是否應該事先通知服務機構我需要傳譯員？**

是的。除非是緊急情況，最好事先通知工作人員您需要傳譯員，以便他們能夠作所需的安排。

**如果沒有事先通知工作人員我需要傳譯員會怎樣？**

工作人員會盡可能地幫助您。例如，他們會：

- 如果不能約到面對面的傳譯員，那麼通過電話來傳譯
- 重新給您約有傳譯員的見面時間
- 如果有的話，給您能夠閱讀的資料。
- 如果有的話，讓說您語言的工作人員幫忙，獲取一些基本信息以幫助安排有傳譯員的約見時間。

**如果要求傳譯員的申請遭拒，我可以做些什麼？**

有些情況下政府部門可能不為您提供傳譯員，但是會嘗試用其他方式來幫助您（例如，提供您可以讀懂的信息。但是如果您不能閱讀母語，請告知政府部門）。

如果您需要並且作了要求請傳譯員，但是遭到拒絕，您可以向該部門投訴。

如果您不滿意其回復，可以致電 9220 7555 或電郵 [mail@ombudsman.wa.gov.au](mailto:mail@ombudsman.wa.gov.au) 與西澳調查專員（Western Australian Ombudsman）聯系。

#### 我可以在哪裏使用我的傳譯員卡？

取決於您想談論什麼，政府部門每次會決定是否一定、應該或可能需要使用傳譯員。在您的權利、健康及安全受到影響的情況下，政府部門有義務使用傳譯員。更有可能需要使用傳譯員的政府部門有：

- 公立醫院
- 警察局
- 法院及仲裁庭
- 州立學校
- 公共住房辦公室

在當地政府您也會可以使用此卡。

您也應該看一下在您的區是否有醫生或藥店採用了由移民及公民部（Department of Immigration and Citizenship）資助的免費傳譯員服務。

如果您耳聾或有聽力困難，全國手語預定及付款服務（National Auslan Booking and Payment Service (NABS)）將免費為您的私人醫療就診提供手語翻譯。您可以通過 NABS 的網站 [www.nabs.org.au](http://www.nabs.org.au) 與之聯系。

#### 哪裏不可以使用我的傳譯員卡？

許多商家及商業性服務機構不會提供傳譯員。

像私立醫院與診所、私立學校、私人法律服務機構和私人運輸公司這樣的組織可能願意安排傳譯員，但是他們可能會讓您支付使用傳譯員的費用。

如果您耳聾或有聽力困難，根據《殘疾歧視法（教育標準）》（Disability Discrimination Act (Education Standards)）的規定，私立教育機構有義務為您提供傳譯員。

多元文化事務所（Office of Multicultural Interests）的網站 [www.omi.wa.gov.au](http://www.omi.wa.gov.au) 上載有該手冊的幾種語言翻譯本，以及關於西澳語言服務政策（Western Australian Language Services Policy）的信息。

欲知更多詳情請致電 6551 8700 與當地政府部（Department of Local Government）的多元文化事務所（Office of Multicultural Interests）聯系。

致謝：多元文化事務所（Office of Multicultural Interests）致謝維多利亞多元文化委員會（Victorian Multicultural Commission）同意將維多利亞傳譯員卡（Victorian Interpreter Card）手冊修改以供西澳使用。